

Chapter (36) sūrat Yā-sīn

Translation	Arabic word	Grammar
(36:1:1) ya-seen Ya Seen.	يَسٌ  INL	INL – Quranic initials حروف مقطعة
(36:2:1) <u>wal-qur'āni</u> By the Quran	وَ الْقُرْءَانِ • PN • P	P – prefixed preposition wa (oath) PN – genitive masculine proper noun → <u>Quran</u> جار و مجرور
(36:2:2) <u>l-hakīmi</u> the Wise.	الْحَكِيمُ • ADJ	ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(36:3:1) innaka Indeed, you	إِنَّكَ • PRON • ACC	ACC – accusative particle PRON – 2nd person masculine singular object pronoun حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»
(36:3:2) lamina (are) among	لِمِنَ • P • EMPH	EMPH – emphatic prefix lām P – preposition اللام لام التوكيد حرف جر
(36:3:3) <u>l-mur'salīna</u> the Messengers,	الْمُرْسَلِينَ • N	N – genitive masculine plural (form IV) passive participle اسم مجرور

(36:4:1)

'alā

On

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:4:2)

sirātīn

a Path

صِرَاطٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(36:4:3)

mus'taqīmin

Straight.

مُسْتَقِيمٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form X) active participle

اسم مجرور

(36:5:1)

tanzīla

A revelation

تَنْزِيلٍ
•
N

N – accusative masculine (form II) verbal noun

اسم منصوب

(36:5:2)

l-'azīzi

(of) the All-Mighty,

الْعَزِيزٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(36:5:3)

l-rahīmi

the Most Merciful,

الرَّحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

(36:6:1)

litundhira

That you may warn

لِتُنذِرَ
•
V
PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(36:6:2)
qawman
a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(36:6:3)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:6:4)
undhira
were warned

أُنذِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(36:6:5)
ābāuhum
their forefathers,

أَبَابَاؤُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:6:6)
fahum
so they

فَهُمْ
•
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(36:6:7)
ghāfilūna
(are) heedless.

غَافِلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(36:7:1)
laqad
Certainly,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(36:7:2)
haqqa
(has) proved true

حَقٌّ
•
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb
فعل ماض

(36:7:3)
l-qawlu
the word

الْقَوْلُ
•
N

N – nominative masculine
verbal noun
اسم مرفوع

(36:7:4)
'alā
upon

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:7:5)
aktharihim
most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine
singular noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:7:6)
fahum
so they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption
particle
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(36:7:7)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:7:8)

yu'minūna

believe.

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:8:1)

innā

Indeed, We

إِنَّا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:8:2)

ja'alnā

[We] have placed

جَعَلْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:8:3)

fi

on

فِي
• P

P – preposition

حرف جر

(36:8:4)

a'nāqihim

their necks

أَعْنَقَهُمْ
• PRON • N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:8:5)
aqlālān
iron collars,

أَغْلَالًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(36:8:6)
fahiya
and they

فَهِيَ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الفاء عاطفة
ضمير منفصل

(36:8:7)
ilā
(are up) to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:8:8)
l-adhqāni
the chins,

الْأَذْقَانُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(36:8:9)
fahum
so they

فَهُمْ
•
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استئنافية
ضمير منفصل

(36:8:10)
muq'mahūna
(are with) heads raised up.

مُقْمَحُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(36:9:1)

waja' alnā

And We have made

وَجَعَلْنَا

• • •
PRON V CONJ

(36:9:2)

min

before them

مِنْ

•
P

(36:9:3)

bayni

before them

بَيْنَ

•
N

(36:9:4)

aydihim

before them

أَيْدِيهِمْ

•
PRON N

(36:9:5)

saddan

a barrier

سَدًا

•
N

(36:9:6)

wamin

and behind them

وَمِنْ

•
P CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

P – preposition

حرف جر

N – genitive noun

اسم مجرور

N – nominative feminine
plural noun

PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

N – accusative masculine
indefinite noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(36:9:7)

khalfihim

and behind them

خَلْفُهُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:9:8)

saddan

a barrier.

سَدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(36:9:9)

fa-agħshaynāhum

and We covered them,

فَأَغْشَيْنَاهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:9:10)

fahum

so they

فَهُمْ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(36:9:11)

lā

(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:9:12)

yub'sirūna

see.

(36:10:1)

wasawāon

And it (is) same

(36:10:2)

'alayhim

to them

(36:10:3)

a-andhartahum

whether you warn
them

(36:10:4)

am

or

V – 3rd person masculine

plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – nominative masculine

indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

جار و مجرور

EQ – prefixed equalization

particle

V – 2nd person masculine

singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

الهمزة همزة التسوية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في

محل نصب مفعول به

CONJ – coordinating

conjunction

حرف عطف

(36:10:5)
lam
(do) not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:10:6)
tundhir'hum
warn them,

تُنذِرُهُمْ
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:10:7)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:10:8)
yu'minūna
they will believe.

يُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:11:1)
innamā
Only

إِنَّمَا
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكفوفة

(36:11:2)
tundhiru
you (can) warn

تُنذِرُ
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(36:11:3)
mani
(him) who

مِنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:11:4)
ittaba'a
follows

اتَّبَعَ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(36:11:5)
l-dhik'ra
the Reminder

الذِّكْرُ
N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(36:11:6)
wakhashiya
and fears

وَخَشِيَ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(36:11:7)
l-rahmāna
the Most Gracious

الرَّحْمَنَ
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(36:11:8)
bil-ghaybi
in the unseen.

بِالْغَيْبِ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(36:11:9)
fabashir'hu
So give him glad tidings

فَبَشِّرْهُ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:11:10)
bimaghfiratin
of forgiveness

بِمَغْفِرَةٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(36:11:11)
wa-ajrin
and a reward

وَأَجْرٌ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(36:11:12)
karīmin
noble.

كَرِيمٌ

ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(36:12:1)
innā
Indeed, We

إِنَّا

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:12:2)
nahnu
[We]

نَحْنُ

PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:12:3)

nuh'yī

[We] give life

نُحْيٰ
•
V

V – 1st person plural (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(36:12:4)

l-mawtā

(to) the dead

الْمُوْتَأ
•
N

N – nominative plural noun

اسم مرفوع

(36:12:5)

wanaktubu

and We record

وَنَكْتُب
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 1st person plural imperfect

verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(36:12:6)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(36:12:7)

qaddamū

they have sent
before

قَدَّمُوا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine

plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:12:8)

waāthārahum

and their footprints,

وَأَثْرَهُم
•
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine

plural noun

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:12:9)

wakulla

and every

وَ كُلَّ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الْوَاوِ عَاطِفَةٍ

اسم منصوب

(36:12:10)

shayin

thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(36:12:11)

ahsaynāhu

We have enumerated
it

أَخْصَصْنَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل

رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(36:12:12)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:12:13)

imāmin

a Register

إِمَامٌ
•
N

N – genitive masculine

singular indefinite noun

اسم مجرور

(36:12:14)

mubīnin

clear.

مُبِينٌ
•
N

N – genitive masculine

indefinite (form IV) active
participle

اسم مجرور

(36:13:1)

wa-id'rib

And set forth

وَأَضْرِبْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine
singular imperative verb

اللَّوْا عَاطِفَةٌ

فعل أمر

(36:13:2)

lahum

to them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun

جار و مجرور

(36:13:3)

mathalan

an example

مَثَلًا
•
N

N – accusative masculine
indefinite noun

اسم منصوب

(36:13:4)

ashāba

(of the) companions

أَصْحَابَ
•
N

N – accusative masculine
plural noun

اسم منصوب

(36:13:5)

l-qaryati

(of) the city,

الْقَرْيَةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(36:13:6)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(36:13:7)

jāahā

came to it

جَاءَهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:13:8)

l-mur'salūna

the Messengers,

الْمُرْسَلُونَ



N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(36:14:1)

idh

When

إِذْ

T

T – time adverb
ظرف زمان

(36:14:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا

PRON

V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:14:3)

ilayhimu

to them

إِلَيْهِمْ

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(36:14:4)

ith'nayni

two (Messengers)

أَثْنَيْنِ

N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(36:14:5)

fakadhabūhumā

but they denied both of them,

فَكَذَّبُوْهُمَا

PRON

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person dual object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:14:6)

fa'azzaznā

so We strengthened
them

فَعَزَّزْنَا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption
particle

V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:14:7)

bithālithin

with a third,

بِثَالِثٍ

• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine
indefinite noun

جار و مجرور

(36:14:8)

faqalū

and they said,

فَقَالُوا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine
plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:14:9)

innā

"Indeed, We

إِنَّا

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural
object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في
محل نصب اسم «ان»

(36:14:10)

ilaykum

to you

إِلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(36:14:11)

mur'salūna

(are) Messengers."

مُرْسَلُونَ
١٤
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(36:15:1)

qālū

They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:15:2)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:15:3)

antum

you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:15:4)

illā

(are) but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(36:15:5)

basharun

human beings

بَشَرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:15:6)

mith'lunā

like us,

مِثْلُنَا

• •
PRON N

(36:15:7)

wamā

and not

وَمَا

• •
NEG CONJ

(36:15:8)

anzala

has revealed

أَنْزَلَ

•
V

(36:15:9)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ

•
N

(36:15:10)

min

any

مِنْ

•
P

(36:15:11)

shayin

thing.

شَيْءٌ

•
N

(36:15:12)

in

Not

إِنْ

•
NEG

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle الواو عاطفة

حرف نفي

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb فعل ماض

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:15:13)

antum

you

أَنْتُمْ

PRON

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:15:14)

illā

(are) but

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(36:15:15)

takdhibūna

lying."

تَكْذِبُونَ

PRON V

V – 2nd person masculine

plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(36:16:1)

qālū

They said,

قَالُوا

PRON V

V – 3rd person masculine

plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:16:2)

rabbunā

"Our Lord,

رَبُّنَا

PRON N

N – nominative masculine

noun

PRON – 1st person plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:16:3)

ya 'lamu

knows

يَعْلَمُ

V

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(36:16:4)
innā
that we

إِنَّا
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:16:5)
ilaykum
to you

إِلَيْكُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(36:16:6)
lamur'salūna
(are) surely
Messengers,

لَمْ رَسُلُونَ
• N • EMPH
١٦

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(36:17:1)
wamā
And not

وَ مَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:17:2)
'alaynā
(is) on us

عَلَيْنَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(36:17:3)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:17:4)

l-balāghu

the conveyance

الْبَلَغُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(36:17:5)

l-mubīnu

clear."

الْمُبِينُ
•
N


N – nominative masculine (form IV) active participle

اسم مرفوع

(36:18:1)

qālu

They said,

قَالُوا
•
PRON •
V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:18:2)

innā

"Indeed, we

إِنَّا
•
PRON •
ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في

محل نصب اسم «ان»

(36:18:3)

tatayyarnā

[we] see an evil omen

تَطَيَّرْنَا
•
PRON •
V

V – 1st person plural (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:18:4)

bikum

from you.

بِكُمْ
•
PRON •
P

P – prefixed preposition bi

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(36:18:5)

la-in

If

لَئِنْ
•
COND •
EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

COND – conditional particle

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(36:18:6)

lam

not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:18:7)

tantahū

you desist,

تَنْتَهُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:18:8)

lanarjumannakum

surely, we will stone you,

لَنْرَجْمَنَّ كُمْ
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:18:9)

walayamassannakum

and surely will touch you

وَلَيَمْسَنَّ كُمْ
PRON EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:18:10)

minnā

from us

مَنَا



P – preposition

PRON – 1st person plural
object pronoun

جار و مجرور

(36:18:11)

'adhābun

a punishment

عَذَابٌ



N – nominative masculine
indefinite noun

اسم مرفوع

(36:18:12)

alīmun

painful."

أَلِيمٌ



ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(36:19:1)

qālū

They said,

قَالُوا



V – 3rd person masculine
plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:19:2)

tārukum

"Your evil omen

طَرِكُمْ



N – nominative masculine
active participle

PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(36:19:3)

ma 'akum

(be) with you!

مَعَكُمْ



LOC – accusative location
adverb

PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(36:19:4)

a-in

Is it because

أَئِنْ
• COND INTG

INTG – prefixed

interrogative alif

COND – conditional particle

الهمزة همزة استفهام

حرف شرط

(36:19:5)

dhukkir'tum

you are admonished?

ذُكْرٌ شُمْ
• PRON V

V – 2nd person masculine

plural (form II) passive perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضي مبني للمجهول والتاء ضمير

متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:19:6)

bal

Nay,

بَلْ
• RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(36:19:7)

antum

you

أَنْتُمْ
• PRON

PRON – 2nd person masculine

plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:19:8)

qawmūn

(are) a people

قَوْمٌ
• N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفاع

(36:19:9)

mus'rifuna

transgressing."

مُسْرِفُونَ
• ١٩ ADJ

ADJ – nominative masculine

plural (form IV) active

participle

صفة مرفوعة

(36:20:1)

wajāa

And came

وَجَاءَ
• V CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

الواو عاطفة
 فعل ماض

(36:20:2)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:20:3)
aqṣā
(the) farthest end

أَقْصَا
•
N

N – genitive masculine
singular noun
اسم مجرور

(36:20:4)
l-madīnati
(of) the city

الْمَدِينَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(36:20:5)
rajulun
a man

رَجُلٌ
•
N

N – nominative masculine
indefinite noun
اسم مرفوع

(36:20:6)
yas‘ā
running.

يَسْعَى
•
V

V – 3rd person masculine
singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(36:20:7)
qāla
He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb
فعل ماض

(36:20:8)
yāqawmi
"O my People!"

يَقُومُ
•
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative
particle ya
N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:20:9)
ittabi'ū
Follow

اتَّبِعُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:20:10)
l-mur'salīna
the Messengers.

الْمُرْسَلِينَ
٢٠
N

N – accusative masculine plural (form IV) passive participle

اسم منصوب

(36:21:1)
ittabi'ū
Follow

اتَّبِعُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:21:2)
man
(those) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:21:3)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:21:4)
yasalukum
ask (of) you

يَسْأَلُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:21:5)
ajran
any payment,

أَجْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(36:21:6)
wahum
and they

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(36:21:7)
muh'tadūna
(are) rightly guided.

مُهْتَدُونَ
٦١
•
N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle
اسم مرفوع

(36:22:1)
wamā
And what

وَمَا
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(36:22:2)
liya
(is) for me

لِي
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:22:3)

lā

(that) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:22:4)

a'budu

I worship

أَعْبُدُ
•
V

V – 1st person singular

imperfect verb

فعل مضارع

(36:22:5)

alladhi

the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular

relative pronoun

اسم موصول

(36:22:6)

fataranī

created me

فَطَرَنِي
•
PRON V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

PRON – 1st person singular

object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(36:22:7)

wa-ilayhi

and to Whom

وَإِلَيْهِ
• PRON P CONJ
•

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(36:22:8)

tur'ja 'una

you will be
returned?

تُرْجَعُونَ
• PRON V
• ٢٢

V – 2nd person masculine

plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:23:1)
a-attakhidhu
Should I take

أَتَخِذُ
• •
V INTG

INTG – prefixed
interrogative alif
V – 1st person singular (form
VIII) imperfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع

(36:23:2)
min
besides Him

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:23:3)
dūnihi
besides Him

دُونِيهِ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine
singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:23:4)
ālihatan
gods?

أَهَلَةٌ
•
N

N – accusative masculine
plural indefinite noun
اسم منصوب

(36:23:5)
in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(36:23:6)
yurid'ni
intends for me

يُرِدْنِي
• •
PRON V

V – 3rd person masculine
singular (form IV) imperfect
verb, jussive mood
PRON – 1st person singular
object pronoun
فعل مضارع مجزوم والياء المحنوقة
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:23:7)

l-rahmānu

the Most Gracious

الرَّحْمَنُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(36:23:8)

bidurrin

any harm

بِضُرٍّ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(36:23:9)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:23:10)

tugh'ni

will avail

تُغْنِي
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(36:23:11)

'annī

[from] me

عَنِّي
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(36:23:12)

shafā'atuhum

their intercession

شَفَاعَتُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:23:13)

shayan

(in) anything,

شَيئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(36:23:14)

walā

and not

وَلَا

NEG

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:23:15)

yunqidhūni

they (can) save me.

يُنْقِذُونَ

٢٣

PRON

PRON

V

V – 3rd person masculine
plural (form IV) imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular
object pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل والباء
المحدوفة ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(36:24:1)

innī

Indeed, I

إِنِّي

PRON

ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular
object pronoun
حرف نصب والباء ضمير متصل في
محل نصب اسم «ان»

(36:24:2)

idhan

then

إِذًا

ANS

ANS – answer particle
حرف جواب

(36:24:3)

lafī

surely would be in

لَفِي

P

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(36:24:4)

dalālin

an error

ضَلَلٌ

N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:24:5)
mubīnin
clear.

٢٤ مُبِينٌ

N – genitive masculine
indefinite (form IV) active
participle
اسم مجرور

(36:25:1)
innī
Indeed, I

إِنِّي
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular
object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في
 محل نصب اسم «ان»

(36:25:2)
āmantu
[I] have believed

أَمَنتُ
• PRON • V

V – 1st person singular (form
IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:25:3)
birabbikum
in your Lord,

بِرَبِّكُمْ
• PRON • N • P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine
plural possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:25:4)
fa-is'ma 'ūni
so listen to me."

فَاسْمَعُونَ
• PRON • PRON • V • REM

REM – prefixed resumption
particle
V – 2nd person masculine
plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular
object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والياء المحنوفة ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(36:26:1)

qila

It was said,

قِيلَ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
 فعل ماض مبني للمجهول

(36:26:2)

ud'khuli

"Enter

أُدْخُلِ

•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
 فعل أمر

(36:26:3)

l-janata

Paradise."

الْجَنَّةُ

•
PN

PN – accusative feminine proper noun → Paradise
اسم علم منصوب

(36:26:4)

qāla

He said,

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(36:26:5)

yālayta

"I wish

يَلَيْتَ

•
ACC VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
ACC – accusative particle
أداة نداء
حرف نصب من اخوات «ان»

(36:26:6)

qawmi

my people

قَوْمِيٌّ

•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والباء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:26:7)

ya 'lamūna

knew

يَعْلَمُونَ

•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:27:1)

bimā

Of how

بِمَا

• •

REL

P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(36:27:2)

ghafara

has forgiven

غَفَرَ

•

V

V – 3rd person masculine

singular perfect verb

فعل ماض

(36:27:3)

lī

me

لِي

• •

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(36:27:4)

rabbī

my Lord

رَبِّي

• •

PRON

N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:27:5)

waja`alanī

and placed me

وَجَعَلَنِي

• • •

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:27:6)

mina

among

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(36:27:7)

l-muk'ramīna

the honored ones."

الْمُكْرِمِينَ

٢٧

N

N – genitive masculine plural
(form IV) passive participle

اسم مجرور

(36:28:1)

wamā

And not

وَمَا

NEG

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:28:2)

anzalnā

We sent down

أَنْزَلْنَا

PRON

V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:28:3)

'alā

upon

عَلَى

P

P – preposition
حرف جر

(36:28:4)

qawmihi

his people

قَوْمِهِ

PRON

N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:28:5)

min

after him

مِنْ

P

P – preposition
حرف جر

(36:28:6)

ba'dihī

after him

بَعْدِهِ

PRON

N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:28:7)

min

any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:28:8)

jundin

host

جُنْدٌ
•
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:28:9)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:28:10)

l-samā'i

the heaven,

السَّمَاءُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(36:28:11)

wamā

and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:28:12)

kunnā

were We

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع اسم «كان»

(36:28:13)

munzilīna

(to) send down.

مُنْزَلِينَ
•
N

N – accusative masculine
plural (form IV) active
participle

اسم منصوب

(36:29:1)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:29:2)
kānat
it was

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine
singular perfect verb
فعل ماض

(36:29:3)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:29:4)
sayhatan
a shout

صَيْحَةً
•
N

N – accusative feminine
indefinite noun
اسم منصوب

(36:29:5)
wāhidatan
one

وَحْدَةً
•
N

N – accusative feminine
indefinite noun
اسم منصوب

(36:29:6)
fa-idhā
then behold!

فَإِذَا
•
SUR REM

REM – prefixed resumption
particle
SUR – surprise particle
الفاء استثنافية
حرف فجاءة

(36:29:7)

hum

They

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(36:29:8)

khāmidūna

(were) extinguished.

خَمِدُونَ
٢٩
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(36:30:1)

yāhasratan

Alas

يَحْسَرَةً
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative feminine indefinite noun
أداة نداء
اسم منصوب

(36:30:2)

‘alā

for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:30:3)

l-‘ibādi

the servants!

الْعِبَادِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(36:30:4)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:30:5)

yatīhim

came to them

يَأْتِيهِمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في
 محل نصب مفعول به

(36:30:6)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:30:7)
rasūlin
Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:30:8)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:30:9)
kānū
they did

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine
plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل
رفع اسم «كان»

(36:30:10)
bihi
mock at him.

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:30:11)
yastahziūna
mock at him.

يَسْتَهْزِئُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine
plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(36:31:1)

alam

Do not

أَلَمْ
• •
NEG INTG

INTG – prefixed
interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(36:31:2)

yaraw

they see

يَرَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb, jussive
mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

(36:31:3)

kam

how many

كَمْ
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(36:31:4)

ahlaknā

We destroyed

أَهْلَكْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:31:5)

qablahum

before them

قَبْلَهُمْ
• •
PRON T

T – accusative time adverb
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
ظرف زمان منصوب و«هم» ضمير
متصل في محل جر بالإضافة

(36:31:6)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:31:7)

l-qurūni

the generations?

الْقُرُونِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(36:31:8)

annahum

That they

أَنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:31:9)

ilayhim

to them

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(36:31:10)

lā

will not return.

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:31:11)

yarji'ūna

will not return.

يَرْجِعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:32:1)

wa-in

And surely

وَإِنْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(36:32:2)

kullun

all

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:32:3)

lammā

then

لَمَّا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(36:32:4)

jamī'un

together,

جَمِيعٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:32:5)

ladaynā

before Us

لَدَيْنَا
• PRON • LOC

LOC – location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان و«نَا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:32:6)

muh'darūna

(will be) brought.

مُخْضَرُونَ
٢٦
• N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(36:33:1)

waāyatun

And a Sign

وَاءَيَةٌ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine singular indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(36:33:2)
lahumu
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:33:3)
l-ardu
(is) the earth

الْأَرْضُ
•
N

N – nominative feminine noun
→ [Earth](#)
اسم مرفوع

(36:33:4)
l-maytatu
dead.

الْمَيْتَةُ
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective
صفة مرفوعة

(36:33:5)
ahaynāhā
We give it life

أَحْيَيْنَاهَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:33:6)
wa-akhrajnā
and We bring forth

وَأَخْرَجْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:33:7)
min'hā
from it

مِنْهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(36:33:8)

habban

grain,

حَبَّا
•
N

N – accusative masculine

indefinite noun → [Grain](#)

اسم منصوب

(36:33:9)

famin'hu

and from it

فِمِنْهُ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

جار و مجرور

(36:33:10)

yakulūna

they eat.

يَا كُلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(36:34:1)

waja 'alnā

And We placed

وَ جَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:34:2)

fīhā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(36:34:3)

jannātin

gardens

جَنَّتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(36:34:4)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:34:5)
nakhīlin
date-palms

نَخِيلٌ
•
N

N – genitive masculine plural
indefinite noun → [Date Palm](#)
اسم مجرور

(36:34:6)
wa-a`nābin
and grapevines,

وَأَعْنَبٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural
indefinite noun → [Grape](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(36:34:7)
wafajjarnā
and We caused to
gush forth

وَفَجَرْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:34:8)
fīhā
in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
جار ومجرور

(36:34:9)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:34:10)

l-‘uyūni

the springs,

الْعَيْوَنُ
٢٤
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(36:35:1)

liyakulū

That they may eat

لِيَأْكُلُوا
• PRON • V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:35:2)

min

of

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:35:3)

thamarihi

its fruit.

ثَمَرَةٍ
• PRON • N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:35:4)

wamā

And not

وَمَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(36:35:5)

‘amilathu

made it

عَمِلَتْهُ
• PRON • V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:35:6)
aydīhim
their hands.

أَيْدِيهِمْ
•
PRON N

(36:35:7)
afalā
So will not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

(36:35:8)
yashkurūna
they be grateful?

يَشْكُرُونَ
•
PRON V

(36:36:1)
sub'hāna
Glory be

سُبْحَنَ
•
N

(36:36:2)
alladhi
(to) the One Who

الَّذِي
•
REL

(36:36:3)
khalaqa
created

خَلَقَ
•
V

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(36:36:4)
l-azwāj
(in) pairs

الْأَزْوَاج
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(36:36:5)
kullahā
all

كُلُّهَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:36:6)
mimmā
of what

مِمَّا
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(36:36:7)
tunbitu
grows

تُنْبِتُ
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(36:36:8)
l-ardu
the earth

الْأَرْضُ
N

N – nominative feminine noun
→ Earth
اسم مرفوع

(36:36:9)
wamin
and of

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(36:36:10)
anfusihim
themselves,

أَنفُسُهُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:36:11)
wamimma
and of what

وَمِمَّا
• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
P – preposition
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
حرف جر
اسم موصول

(36:36:12)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:36:13)
ya 'lamūna
they know.

يَعْلَمُونَ
٢٦
• •
PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(36:37:1)
wa'yatun
And a Sign

وَءَايَةٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – nominative feminine
singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(36:37:2)
lahumu
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار ومجرور

(36:37:3)

al-laylu

(is) the night.

اللَّيْلُ
•
N

N – nominative masculine

noun

اسم مرفوع

(36:37:4)

naslakhu

We withdraw

نَسَلَخُ
•
V

V – 1st person plural imperfect

verb

فعل مضارع

(36:37:5)

min'hu

from it

مِنْهُ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومحرور

(36:37:6)

l-nahāra

the day.

النَّهَارُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(36:37:7)

fa-idhā

Then behold!

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(36:37:8)

hum

They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:37:9)

muz'limūna

(are) those in darkness.

مُظْلِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active

participle

اسم مرفوع

(36:38:1)
wal-shamsu
And the sun

وَالشَّمْسُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
→ Sun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(36:38:2)
tajrī
runs

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(36:38:3)
limus'taqarrin
to a term appointed

لِمُسْتَقْرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite (form X) passive participle
جار و مجرور

(36:38:4)
lahā
for it.

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:38:5)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(36:38:6)
taqdīru
(is the) Decree

تَقْدِيرٌ
•
N

N – nominative masculine (form II) verbal noun
اسم مرفوع

(36:38:7)
l-'azīzi
(of) the All-Mighty,

الْعَزِيزِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(36:38:8)

l-`alīmi

the All-Knowing.



ADJ – genitive masculine

singular adjective

صفة مجرورة

(36:39:1)

wal-qamara

And the moon -



CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

→ Moon

الواو عاطفة

اسم منصوب

(36:39:2)

qaddarnāhu

We have ordained

for it



V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:39:3)

manāzila

phases



N – accusative masculine
plural noun

اسم منصوب

(36:39:4)

hattā

until,



P – preposition

حرف جر

(36:39:5)

'āda

it returns



V – 3rd person masculine
singular perfect verb

فعل ماض

(36:39:6)
kal- 'ur'jūni

like the date stalk,

كَالْعُرْجُونِ
• •
N P

P – prefixed preposition ka
N – genitive masculine noun
→ [Date Palm](#)
جار و مجرور

(36:39:7)
l-qadīmī
the old.

الْقَدِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(36:40:1)
lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:40:2)
l-shamsu
the sun

الشَّمْسُ
•
N

N – nominative feminine noun
→ [Sun](#)
اسم مرفوع

(36:40:3)
yanbaghī
is permitted

يَنْبَغِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VII) imperfect verb
فعل مضارع

(36:40:4)
lahā
for it -

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:40:5)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(36:40:6)
tud'rika
it overtakes

تُدْرِكَ

•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(36:40:7)
l-qamara
the moon,

الْقَمَرُ

•
N

N – accusative masculine noun
→ [Moon](#)
اسم منصوب

(36:40:8)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:40:9)
al-laylu
the night

اللَّيْلُ

•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(36:40:10)
sābiqū
(can) outstrip

سَابِقُ

•
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(36:40:11)
l-nahāri
the day,

النَّهَارُ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(36:40:12)
wakullun
but all

وَكُلُّ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(36:40:13)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(36:40:14)
falakin
an orbit

فَلَكٌ
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:40:15)
yasbahūna
they are floating.

يَسْبَحُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(36:41:1)
waāyatun
And a Sign

وَاءَيَةٌ
• N CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
N – nominative feminine
singular indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(36:41:2)
lahum
for them

لَهُمْ
• PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار ومجرور

(36:41:3)
annā
(is) that

أَنَا
• PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا»
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:41:4)
hamalnā
We carried

حَمَلْنَا
• PRON V

V – 1st person plural perfect
verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:41:5)
dhurriyyatahum
their offspring

ذُرِّيَّتَهُمْ
•
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(36:41:6)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:41:7)
l-ful'ki
the ship

الْفُلْكِ
•
N

N – genitive masculine noun
→ Ship
اسم مجرور

(36:41:8)
l-mashhūni
laden.

الْمَشْحُونِ
•
N

N – genitive masculine passive participle
اسم مجرور

(36:42:1)
wakhalaqnā
And We created

وَخَلَقْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:42:2)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:42:3)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:42:4)

mith'lihi

(the) likes of it

مِثْلِهِ
•
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:42:5)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:42:6)

yarkabūna

they ride.

يَرُّ كَبُونَ
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:43:1)

wa-in

And if

وَإِنْ
•
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(36:43:2)

nasha

We will,

نَشَأْ
•
•
V

V – 1st person plural imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(36:43:3)

nugh'riq'hum

We could drown them;

نُغْرِقُهُمْ
•
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:43:4)
falā
then not

فَلَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(36:43:5)
sarīkha
(would be) a
responder to a cry

صَرِيْخَ

• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(36:43:6)
lahum
for them,

لَهُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:43:7)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:43:8)
hum
they

هُمْ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(36:43:9)
yunqadhūna
would be saved,

يُنَقَذُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:44:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(36:44:2)

rahmatan

(by) Mercy

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(36:44:3)

minnā

from Us

مِنَّا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(36:44:4)

wamatā'an

and provision

وَ مَتَعَا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(36:44:5)

ilā

for

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:44:6)

hīnin

a time.

حِينٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(36:45:1)

wa-idhā

And when

وَ إِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(36:45:2)

qila

it is said

قِيلَ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(36:45:3)

lahumu

to them,

لَهُمْ

•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:45:4)

ittaqū

"Fear

اتَّقُوا

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمرٌ والواو ضميرٌ متصلٌ في محلٍ
رفعٌ فاعل

(36:45:5)

mā

what

مَا

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:45:6)

bayna

(is) before you

بَيْنَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرفٌ مكانٌ منصوب

(36:45:7)

aydikum

(is) before you

أَيْدِيهِكُمْ

•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوعٌ والكاف ضميرٌ متصلٌ في محلٍ جرٍ بالإضافة

(36:45:8)

wamā

and what

وَمَا

•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun

الواو عاطفة
اسم موصول

(36:45:9)
khalfakum
(is) behind you

خَلْفَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:45:10)
la' allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف
ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(36:45:11)
tur'hamūna
receive mercy."

تُرْحَمُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو
ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:46:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:46:2)
tatīhim
comes to them

تَأْتِيْهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:46:3)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:46:4)
āyatin
a Sign

أَيْتَةٌ
•
N

N – genitive feminine singular
indefinite noun
اسم مجرور

(36:46:5)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:46:6)
āyāti
(the) Signs

أَيْتَتِ
•
N

N – genitive feminine plural
noun
اسم مجرور

(36:46:7)
rabbihim
(of) their Lord,

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:46:8)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:46:9)
kānū
they

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine
plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل
رفع اسم «كان»

(36:46:10)

'anhā

from it

عَنْهَا

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(36:46:11)

mu 'ridīnā

turn away.

مُعْرِضِينَ

٤٦

•

N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(36:47:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا

• •

T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(36:47:2)

qīla

it is said

قِيلَ

• •

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(36:47:3)

lahum

to them,

لَهُمْ

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(36:47:4)

anfiqū

"Spend

أَنْفِقُوا

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:47:5)

mimmā

from what

مِمَّا

• •

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(36:47:6)

razaqakumu

(has) provided you

رَزَقَكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:47:7)

l-lahu

Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(36:47:8)

qāla

Said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(36:47:9)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(36:47:10)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:47:11)

lilladhīna

to those who

لِلَّذِينَ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(36:47:12)

āmanū

believed,

عَاهَمْنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine

plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:47:13)

anut' imu

"Should we feed

أَنْطُعْمُ
• •
V INTG

INTG – prefixed

interrogative alif

V – 1st person plural (form IV)

imperfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل مضارع

(36:47:14)

man

whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(36:47:15)

law

if

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(36:47:16)

yashāu

Allah willed -

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb

فعل مضارع

(36:47:17)

l-lahu

Allah willed -

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun

→ Allah

لفظ الحالة مرفوع

(36:47:18)

at'amahu

He would have fed
him?"

أَطْعَمَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine

singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:47:19)
in
Not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:47:20)
antum
(are) you

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun
ضمير متصل

(36:47:21)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:47:22)
fi
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(36:47:23)
dalālin
an error

ضَلَالٌ
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:47:24)
mubīnin
clear.

مُبِينٌ
N

N – genitive masculine
indefinite (form IV) active
participle
اسم مجرور

(36:48:1)
wayaqūlūna
And they say,

وَيَقُولُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine

plural imperfect verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
 محل رفع فاعل

(36:48:2)
matā
"When (is)

مَتَّى
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(36:48:3)
hādhā
this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(36:48:4)
l-wa`du
promise,

الْوَعْدُ
•
N

N – nominative masculine
noun
اسم مرفوع

(36:48:5)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(36:48:6)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine
plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل
رفع اسم «كان»

(36:48:7)
sādiqīna
truthful?"

صَدِيقِينَ
•
N

N – accusative masculine
plural active participle
اسم منصوب

(36:49:1)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:49:2)

yanzurūna

they await

يَنْظُرُونَ
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:49:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(36:49:4)

sayhatan

a shout

صَيْحَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(36:49:5)

wāhidatan

one,

وَحْدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(36:49:6)

takhuduhum

it will seize them

تَأْخُذُهُمْ
•
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:49:7)

wahum

while they

وَهُمْ
•
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

(36:49:8)
yakhissimūna
are disputing.

٤٩
يَخِصِّمُونَ
• PRON • V

الواو حالية
ضمير منفصل

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:50:1)
falā
Then not

فَلَا
• NEG • REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(36:50:2)
yastati‘ūna
they will be able

يَسْتَطِيُّونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:50:3)
tawsiyatan
(to) make a will,

تَوْصِيَةً
• N

N – accusative feminine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(36:50:4)
walā
and not

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:50:5)
ilā
to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(36:50:6)

ahlihim

their people

أَهْلُهُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:50:7)

yarji'una

they (can) return.

يَرْجِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:51:1)

wanufikha

And will be blown

وَنُفْخَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض مبني للمجهول

(36:51:2)

fi

[in]

فِ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:51:3)

l-sūri

the trumpet,

الصُّورُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(36:51:4)

fa-idhā

and behold!

فَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
T – time adverb
الفاء عاطفة
ظرف زمان

(36:51:5)

hum

They

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(36:51:6)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:51:7)

l-ajdāthi

the graves

الْأَجْدَاثِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(36:51:8)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:51:9)

rabbihim

their Lord

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:51:10)

yansilūna

[they] will hasten.

يَنْسِلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:52:1)

qālū

They [will] say,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:52:2)
yāwaylanā
"O woe to us!"

يَوْ يَلَنَا

• • •

PRON N VOC

(36:52:3)
man
Who

مَنْ

•

REL

(36:52:4)
ba'athanā
has raised us

بَعْثَنَا

• •

PRON V

(36:52:5)
min
from

مِنْ

•

P

(36:52:6)
marqadīnā
our sleeping place?"

مَرْقَدِنَا

•

PRON N

(36:52:7)
hādhā
"This (is)

هَذَا

•

DEM

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

REL – relative pronoun
اسم موصول

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(36:52:8)

مَا

•

REL

(36:52:9)

وَعَدَ

•

V

wa 'ada

(had) promised

REL – relative pronoun

اسم موصول

(36:52:10)

الرَّحْمَنُ

•

N

l-rahmānu

the Most Gracious,

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(36:52:11)

وَصَدَقَ

•

V

wasadaqa

and told (the) truth

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(36:52:12)

الْمُرْسَلُونَ

•

N

l-mur'salūna

the Messengers."

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(36:53:1)

إِنْ

•

NEG

in

Not

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:53:2)

كَانَتْ

•

V

kānat

it will be

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(36:53:3)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(36:53:4)

sayhatan

a shout

صَيْحَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(36:53:5)

wāhidatan

single,

وَحْدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(36:53:6)

fa-idhā

so behold!

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(36:53:7)

hum

They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:53:8)

jamī‘un

all

جَمِيعٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفع

(36:53:9)

ladaynā

before Us

لَدَيْنَا
• •
PRON LOC

LOC – location adverb

PRON – 1st person plural possessive pronoun

ظرف مكان و «نا» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:53:10)

muh'darūna

(will be) brought.

مُخْضَرُونَ

٥٣

▪ N

N – nominative masculine

plural (form IV) passive
participle

اسم مرفوع

(36:54:1)

fal-yawma

So this Day

فَالْيَوْمَ

▪ N

REM

REM – prefixed resumption
particle

N – accusative masculine noun
الفاء استئنافية

اسم منصوب

(36:54:2)

lā

not

لَا

▪ NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:54:3)

tuz'lamu

will be wronged

تُظْلَمُ

▪ V

V – 3rd person feminine
singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(36:54:4)

nafsun

a soul

نَفْسٌ

▪ N

N – nominative feminine
singular indefinite noun
اسم مرفوع

(36:54:5)

shayan

(in) anything

شَيْئًا

▪ N

N – accusative masculine
indefinite noun
اسم منصوب

(36:54:6)

walā

and not

وَلَا

▪ NEG

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(36:54:7)

tuj'zawna

you will be
recompensed

تُجَزِّفُنَ

• •
PRON V

(36:54:8)

illā

except

إِلَّا

•
RES

(36:54:9)

mā

(for) what

مَا

•
REL

(36:54:10)

kuntum

you used (to)

كُنْتُمْ

• •
PRON V

(36:54:11)

ta'malūna

do.

تَعْمَلُونَ

• •
PRON V

(36:55:1)

inna

Indeed,

إِنَّ

•
ACC

(36:55:2)

ashāba

(the) companions

أَصْحَابٍ

• N

V – 2nd person masculine

plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

RES – restriction particle

أداة حصر

REL – relative pronoun

اسم موصول

V – 2nd person masculine

plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع اسم «كان»

V – 2nd person masculine

plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

ACC – accusative particle

حرف نصب

N – accusative masculine

plural noun

اسم منصوب

(36:55:3)

l-janati

(of) Paradise

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun → [Paradise](#)

اسم علم مجرور

(36:55:4)

l-yawma

this Day

الْيَوْمُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(36:55:5)

fi

[in]

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:55:6)

shughulin

will be occupied

شُغْلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(36:55:7)

fākihūna

(in) amusement,

فَكِهُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(36:56:1)

hum

They

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(36:56:2)

wa-azwājuhum

and their spouses

وَأَزْوَاجُهُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:56:3)

fī
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(36:56:4)

zilālin
shades,

ظِلَّلٌ
N

N – genitive masculine plural
 indefinite noun

اسم مجرور

(36:56:5)

'alā
on

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(36:56:6)

l-arāiki
[the] couches

الْأَرَائِكُ
N

N – genitive masculine plural
 noun

اسم مجرور

(36:56:7)

muttakiūna
reclining.

مُتَّكِّئُونَ
N

N – nominative masculine
 plural (form VIII) active
 participle

اسم مرفوع

(36:57:1)

lahum
For them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
 PRON – 3rd person masculine
 plural personal pronoun

جار ومجرور

(36:57:2)

fīhā

therein

فِيهَا

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(36:57:3)

fākihatun

(are) fruits,

فَكِهْمَةٌ

• N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:57:4)

walahum

and for them

وَلَهُمْ

• PRON P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(36:57:5)

mā

(is) whatever

مَا

• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(36:57:6)

yadda 'una

they call for.

يَدْعُونَ

• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:58:1)

salāmun

"Peace."

سَلَامٌ

• N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:58:2)

qawlan

A word

قوّلًا

•

N

N – accusative masculine

indefinite verbal noun

اسم منصوب

(36:58:3)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(36:58:4)

rabbīn

a Lord

رَبٌّ

•

N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(36:58:5)

rahīmin

Most Merciful.

رَحِيمٌ

•

ADJ

ADJ – genitive masculine

singular indefinite adjective

صفة مجرورة

(36:59:1)

wa-im'tāzū

"But stand apart

وَأَمْتَزُوا

•

•

•

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine

plural (form VIII) imperative

verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(36:59:2)

l-yawma

today

الْيَوْمَ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(36:59:3)
ayyuhā
O criminals!

أَيُّهَا
•
N

N – nominative noun
اسم مرفوع

(36:59:4)
l-muj'rimūna
O criminals!

الْمُجْرِمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(36:60:1)
alam
Did not

أَلَمْ
•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(36:60:2)
a'had
I enjoin

أَعْهَدْ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(36:60:3)
ilaykum
upon you

إِلَيْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(36:60:4)
yābanī
O Children of Adam!

يَبْنَىٰ
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative masculine plural noun → Children of Adam
أداة نداء
اسم مرفوع

(36:60:5)

ādama

O Children of
Adam!

ءَادَمْ
•
PN

PN – accusative masculine
proper noun → [Adam](#)
اسم علم منصوب

(36:60:6)

an

That

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

(36:60:7)

lā

(do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(36:60:8)

ta'budū

worship

تَعْبُدُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine
plural imperfect verb, jussive
mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير
متصل في محل رفع فاعل

(36:60:9)

l-shaytāna

the Shaitaan,

الشَّيْطَانَ
•
PN

PN – accusative masculine
proper noun → [Satan](#)
اسم علم منصوب

(36:60:10)

innahu

indeed, he

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في
محل نصب اسم «ان»

(36:60:11)
lakum
(is) for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:60:12)
'aduwwun
an enemy

عَدُوٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(36:60:13)
mubīnun
clear,

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(36:61:1)
wa-anī
And that

وَأَنِ
•
INT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
INT – particle of interpretation
الواو عاطفة
حرف تفسير

(36:61:2)
u 'budūnī
you worship Me?

أَعْبُدُونِي
•
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والياء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:61:3)
hādhā
This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(36:61:4)

sirātun

(is) a Path

صِرَاطٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(36:61:5)

mus'taqīmūn

Straight.

مُسْتَقِيمٌ
٦١
•
N

N – nominative masculine indefinite (form X) active participle

اسم مرفوع

(36:62:1)

walaqad

And indeed,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(36:62:2)

adalla

he led astray

أَضَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(36:62:3)

minkum

from you

مِنْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(36:62:4)

jibillan

a multitude

جِبْلًا
•
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(36:62:5)
kathīran
great.

كَثِيرًا
•
ADJ

(36:62:6)
afalam
Then did not

أَفَلَمْ
• NEG • SUP • INTG

(36:62:7)
takūnū
you

تَكُونُوا
• •
PRON V

(36:62:8)
ta'qilūna
use reason?

تَعْقِلُونَ
٦٢ • PRON • V

(36:63:1)
hādhihi
This (is)

هَذِهِ
•
DEM

(36:63:2)
jahannamu
(the) Hell

جَهَنَّمْ
•
PN

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

PN – nominative proper noun
→ [Hell](#)
اسم علم مرفوع

(36:63:3)

allatī

which

الَّتِي
REL

REL – feminine singular

relative pronoun

اسم موصول

(36:63:4)

kuntum

you were

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل

رفع اسم «كان»

(36:63:5)

tū 'adūna

promised.

تُوعَدُونَ
٦٢ PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:64:1)

is'lawhā

Burn therein

أَصْلُوْهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(36:64:2)

l-yawma

today

الْيَوْمَ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(36:64:3)

bimā

because

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(36:64:4)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(36:64:5)

takfurūna

disbelieve."

تَكْفُرُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:65:1)

al-yawma

This Day

الْيَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(36:65:2)

nakhtimu

We will seal

نَخْتَمُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(36:65:3)

'alā

[on]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:65:4)

afwāhihim

their mouths,

أَفْوَاهُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:65:5)

watukallimunā

and will speak to Us

وَتُكَلِّمُنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular (form II) imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(36:65:6)

aydihim

their hands,

أَيْدِيهِمْ

• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:65:7)

watashhadu

and will bear witness

وَتَشَهُّدُ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(36:65:8)

arjuluhum

their feet

أَرْجُلُهُمْ

• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:65:9)

bimā

about what

بِمَا

• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(36:65:10)

kānū

they used to

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(36:65:11)

yaksibūna

earn.

يَكُسِبُونَ
٦٥ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارعٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:66:1)

walaw

And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(36:66:2)

nashāu

We willed,

ذَشَاءُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(36:66:3)

latamasnā

We (would have) surely obliterated

لَطَمَسْنَا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماضٌ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:66:4)

'alā

[over]

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:66:5)
a`yunihim
their eyes,

أَعْيُّنُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun → Eye
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:66:6)
fa-is'tabaqū
then they (would) race

فَاسْتَبَقُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:66:7)
l-sirāta
(to find) the path,

الصِّرَاطُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(36:66:8)
fa-annā
then how

فَأَنَا
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle
INTG – interrogative noun
الفاء استنافية
اسم استفهام

(36:66:9)
yub'sirūna
(could) they see?

يُبَصِّرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:67:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة
حرف شرط

(36:67:2)

nashāu

We willed

نَشَاءُ
▪
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(36:67:3)

lamasakhnāhum

surely, We (would have) transformed them

لَمْ سَخَنْهُمْ
▪ PRON ▪ PRON ▪ V ▪ EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل

رفع فاعل و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(36:67:4)

'alā

in

عَلَى
▪
P

P – preposition

حرف جر

(36:67:5)

makānatihim

their places

مَكَانَتِهِمْ
▪ PRON ▪ N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:67:6)

famā

then not

فَمَا
▪
NEG ▪ REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(36:67:7)

is'tatā 'ū

they would have
been able

أَسْتَطْعُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine
plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(36:67:8)

mudiyyan

to proceed

مُضِيًّا

• N

N – accusative masculine
indefinite noun

اسم منصوب

(36:67:9)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(36:67:10)

yarji 'ūna

return.

يَرْجِعُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine
plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في
محل رفع فاعل

(36:68:1)

waman

And (he) whom

وَمَنْ

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(36:68:2)

nu 'ammir'hu

We grant him long
life,

نَعْمَرْهُ

• •
PRON V

V – 1st person plural (form II)
imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير
متصل في محل نصب مفعول به

(36:68:3)

nunakkis'hu

We reverse him

نُنَكِّشُهُ

• •
PRON V

(36:68:4)

fi

in

فِي

• P

(36:68:5)

l-khalqi

the creation.

الْخَلْقِ

• N

(36:68:6)

afalā

Then will not

أَفَلَا

• • •
NEG SUP INTG

(36:68:7)

ya 'qilūna

they use intellect?

يَعْقِلُونَ

• PRON V

(36:69:1)

wamā

And not

وَمَا

• •
NEG CONJ

V – 1st person plural (form II)

imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

INTG – prefixed

interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

V – 3rd person masculine

plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(36:69:2)

'allamnāhu

We taught him

عَلَمْنَاهُ

• • •

PRON PRON V

V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:69:3)

l-shi 'ra

[the] poetry,

الشِّعرُ

• •

N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(36:69:4)

wamā

and not

وَمَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(36:69:5)

yanbaghī

it is befitting

يَنْبَغِي

• •

V

V – 3rd person masculine
singular (form VII) imperfect
verb
فعل مضارع

(36:69:6)

lahu

for him.

لَهُو

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:69:7)

in

Not

إِنْ

•

NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(36:69:8)
huwa
it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(36:69:9)
illā
(is) except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(36:69:10)
dhik'run
a Reminder

ذِكْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite verbal noun
اسم مرفوع

(36:69:11)
waqur'ānun
and a Quran

وَقُرْءَانٌ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative masculine indefinite proper noun
→ [Quran](#)
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(36:69:12)
mubīnun
clear,

مُبِينٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(36:70:1)
liyundhira
To warn

لِيُنذِرَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(36:70:2)
man
(him) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:70:3)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(36:70:4)
hayyan
alive

حَيَا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(36:70:5)
wayahiqqa
and may be proved true

وَ يَحْقُّ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب

(36:70:6)
l-qawlu
the Word

الْقَوْلُ
•
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(36:70:7)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:70:8)
l-kāfirīna
the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(36:71:1)
awalam
Do not

أَوْلَمْ
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

(36:71:2)
yaraw
they see

يَرَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:71:3)
annā
that We

أَنَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا»
ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:71:4)
khalaqnā
[We] created

خَلَقْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:71:5)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:71:6)
mimmā
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(36:71:7)
‘amilat
have made

عَمِلْتُ

V – 3rd person feminine
singular perfect verb
فعل ماض

(36:71:8)
aydīnā
Our hands,

أَيْدِينَا

PRON N

N – nominative feminine
plural noun
PRON – 1st person plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:71:9)
an ‘aman
cattle,

أَنْعَمًا

N

N – accusative masculine
plural indefinite noun
اسم منصوب

(36:71:10)
fahum
then they

فَهُمْ

PRON REM

REM – prefixed resumption
particle
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(36:71:11)
lahā
[for them]

لَهَا

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine
singular personal pronoun
جار ومجرور

(36:71:12)
mālikūna
(are the) owners?

مَلِكُونَ

PRON N

N – nominative masculine
plural active participle
اسم مرفوع

(36:72:1)

wadhallalnāhā

And We have tamed
them

وَذَلَّنَا

• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II)
perfect verb

PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:72:2)

lahum
for them,

لَهُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine
plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:72:3)

famin'hā

so some of them -

فِمِنْهَا

• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption
particle

P – preposition
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
الفاء استئنافية
جار و مجرور

(36:72:4)

rakūbuhum

they ride them,

رَكُوبُهُمْ

• •
PRON N

N – nominative masculine
noun

PRON – 3rd person masculine
plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في
محل جر بالإضافة

(36:72:5)

wamin'hā

and some of them

وَمِنْهَا

• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

P – preposition
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

(36:72:6)
yakulūna
they eat.

يَا كُلُونَ
• PRON • V
٧٢

الواو عاطفة
جار و مجرور

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:73:1)
walahum
And for them

وَلَهُمْ
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(36:73:2)
fīhā
therein

فِيهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(36:73:3)
manāfi‘u
(are) benefits

مَنْفَعٌ
• N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(36:73:4)
wamashāribu
and drinks,

وَمَشَارِبٌ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(36:73:5)
afalā
so (will) not

أَفَلَا

NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(36:73:6)
yashkurūna
they give thanks?

يَشْكُرُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:74:1)
wa-ittakhadhū
But they have taken

وَاتَّخَذُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:74:2)
min
besides

مِنْ

P

P – preposition
حرف جر

(36:74:3)
dūni
besides

دُونِ

N

N – genitive noun
اسم مجرور

(36:74:4)
l-lahi
Allah

اللهِ

PN

PN – genitive proper noun
→ Allah
لفظ الجلالة مجرور

(36:74:5)

ālihatan

gods,

أَلِهَةٌ
•
N

N – accusative masculine

plural indefinite noun

اسم منصوب

(36:74:6)

la 'allahum

that they may

لَعَلَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم»

ضمير متصل في محل نصب اسم

«لعل»

(36:74:7)

yunsarūna

be helped.

يُنْصَرُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine

plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(36:75:1)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(36:75:2)

yastati' ūna

they are able

يَسْتَطِيعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine

plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(36:75:3)

nasrahum

to help them,

نَصْرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:75:4)

wahum

but they -

وَهُمْ
• . •
PRON CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

اللَّاوْ عَاطِفَةً

ضمير منفصل

(36:75:5)

lahum

for them

لَهُمْ
• . •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine

plural personal pronoun

جار و مجرور

(36:75:6)

jundun

(are) hosts

جُنْدٌ
• .
N

N – nominative masculine

indefinite noun

اسم مرفوع

(36:75:7)

muh'darūna

(who will) be
brought.

مُخَضَّرُونَ
• .
N

N – nominative masculine

plural (form IV) passive

participle

اسم مرفوع

(36:76:1)

falā

So (let) not

فَلَا
• .
PRO REM

REM – prefixed resumption
particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(36:76:2)

yahzunka

grieve you

يَحْزُنُكَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb,

jussive mood

PRON – 2nd person masculine

singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير

متصل في محل نصب مفعول به

(36:76:3)
qawluhum
their speech.

قَوْلُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:76:4)
innā
Indeed, We

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:76:5)
na'lamu
[We] know

نَعْلَمْ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(36:76:6)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(36:76:7)
yusirrūna
they conceal

يُسِرُّونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:76:8)
wamā
and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(36:76:9)
yu'linūna
 they declare.

يُعْلِنُونَ
 PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:77:1)
 awalam
 Does not

أَوْلَمْ
 • NEG • SUP • INTG

INTG – prefixed interrogative alif
 SUP – prefixed supplemental particle
 NEG – negative particle
 الهمزة همزة استفهام
 الواو زائدة
 حرف نفي

(36:77:2)
yara
 see

يَرَ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
 jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(36:77:3)
l-insānu
 [the] man

الإِنْسَنُ
 • N

N – nominative masculine noun
 اسم مرفوع

(36:77:4)
 annā
 that We

أَنَا
 • PRON • ACC

ACC – accusative particle
 PRON – 1st person plural object pronoun
 حرف نصب من اخوات «ان» و«نا»
 ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(36:77:5)
khalaqnāhu
 [We] created him

خَلَقْنَاهُ
 • PRON • PRON • V

V – 1st person plural perfect verb
 PRON – subject pronoun
 PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(36:77:6)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(36:77:7)

nut'fatin

a semen-drop

نُطْفَةٌ
•
N

N – genitive feminine
indefinite noun

اسم مجرور

(36:77:8)

fa-idhā

Then behold!

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption
particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(36:77:9)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun

ضمير منفصل

(36:77:10)

khaṣīmūn

(is) an opponent

خَصِيمٌ
•
N

N – nominative masculine
singular indefinite noun

اسم مرفاع

(36:77:11)

mubīnūn

clear.

مُبِينٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine
indefinite (form IV) active
participle

صفة مرفوعة

(36:78:1)

wadaraba

And he sets forth

وَضَرَبَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(36:78:2)

lana

for Us

لَنَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(36:78:3)

mathalan

an example

مَثَلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(36:78:4)

wanasiya

and forgets

وَنَسِيَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(36:78:5)

khalqahu

his (own) creation.

خَلَقَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:78:6)

qāla

He says,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(36:78:7)

man

"Who

من
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(36:78:8)

yuh'yī

will give life

يُحيِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(36:78:9)

l-`izāma

(to) the bones

الْعِظَمَ
•
N

N – accusative masculine plural noun → Bone
اسم منصوب

(36:78:10)

wahiya

while they

وَهِيَ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(36:78:11)

ramīmun

(are) decomposed?"

رَمِيمٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(36:79:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(36:79:2)

yuh'yihā

"He will give them life

يُحْيِيهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في
 محل نصب مفعول به

(36:79:3)

alladhi

Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular
relative pronoun
اسم موصول

(36:79:4)

ansha-ahā

produced them

أَنْشَأَهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine
singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في
 محل نصب مفعول به

(36:79:5)

awwala

(the) first

أَوَّل
•
N

N – accusative masculine
singular noun
اسم منصوب

(36:79:6)

marratin

time;

مَرَّةٌ
•
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:79:7)

wahuwa

and He

وَهُوَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine
singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(36:79:8)

bikulli

(is) of every

بِكُلٍّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(36:79:9)
khalqin
creation

خَلْقٍ
N

N – genitive masculine
indefinite noun
اسم مجرور

(36:79:10)
'alīmūn
All-Knower."

عَلِيمٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine
singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(36:80:1)
alladhi
The One Who

الَّذِي
REL

REL – masculine singular
relative pronoun
اسم موصول

(36:80:2)
ja'ala
made

جَعَلَ
V

V – 3rd person masculine
singular perfect verb
فعل ماض

(36:80:3)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine
plural personal pronoun
جار ومجرور

(36:80:4)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(36:80:5)
l-shajari
the tree

الشَّجَرَةِ
N

N – genitive masculine noun
→ [Tree](#)
اسم مجرور

(36:80:6)
l-akhdari
[the] green -

الْأَخْضَرُ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective → [Green](#)
صفة مجرورة

(36:80:7)
nāran
fire,

نَارًا
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(36:80:8)
fa-idhā
and behold!

فَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
T – time adverb
الفاء عاطفة
ظرف زمان

(36:80:9)
antum
You

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(36:80:10)
min'hu
from it

مِنْهُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(36:80:11)
tūqidūna
ignite.

تُوقِدُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(36:81:1)
awalaysa
Is it not

أَوْلَيْسَ
•
V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
 فعل ماض من اخوات «كان»

(36:81:2)
alladhi
(He) Who

الذِّي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(36:81:3)
khalqa
created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(36:81:4)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(36:81:5)
wal-arda
and the earth

وَالْأَرْضَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun
→ [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(36:81:6)
biqādirin
Able

بِقَدْرٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite active participle
جار و مجرور

(36:81:7)
'alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(36:81:8)

an

[that]

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating

conjunction

حرف مصدرى

(36:81:9)

yakhuqa

create

يَخْلُقُ

•
V

V – 3rd person masculine

singular imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(36:81:10)

mith'lahum

(the) like of them.

مِثْلُهُمْ

•
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine

plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في

محل جر بالإضافة

(36:81:11)

balā

Yes, indeed!

بَلْ

•
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(36:81:12)

wahuwa

and He

وَهُوَ

•
PRON CONJ

CONJ – prefixed

conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine

singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(36:81:13)

l-khalāqu

(is) the Supreme
Creator,

الْخَلَقُ

•
N

N – nominative masculine

singular noun

اسم مرفوع

(36:81:14)

l-'alīmu

the All-Knower.

الْعَلِيمُ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine

singular adjective

صفة مرفوعة

(36:82:1)
innamā
Only

إِنَّمَا

• •

PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة و مکوفة

(36:82:2)
amruhu
His Command

أَمْرُهُ

• •

PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(36:82:3)
idhā
when

إِذَا

•

T

T – time adverb
ظرف زمان

(36:82:4)
arāda
He intends

أَرَادَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(36:82:5)
shayan
a thing

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(36:82:6)
an
that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(36:82:7)
yaqūla
He says

يَقُولُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(36:82:8)

lahu
to it,

لَهُوٰ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(36:82:9)

kun
"Be,"

كُنْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(36:82:10)

fayakūnu
and it is.

فَيَكُونُ
• •
CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(36:83:1)

fasub'hāna

So glory be

فَسُبْحَنَ
• •
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(36:83:2)

alladhi

(to) the One who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(36:83:3)

biyadihi

in Whose hand

بِيَدِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في
 محل جر بالإضافة

(36:83:4)

malakūt

is (the) dominion

مَلَكُوت

N

N – nominative masculine

noun

اسم مرفوع

(36:83:5)

kulli

(of) all

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(36:83:6)

shayin

things,

شَيْءٌ

N

N – genitive masculine

indefinite noun

اسم مجرور

(36:83:7)

wa-ilayhi

and to Him

وَإِلَيْهِ

PRON

P

CONJ

CONJ – prefixed
conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine
singular object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(36:83:8)

tur'ja 'una

you will be returned.

تُرْجَعُونَ

PRON

V

V – 2nd person masculine
plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للجهول والواو

ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

٨٢